SII 17.243: original edition by K. G. Krishnan

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 243. (A.R. No. 221 of 1904.) MĒLŚĒVŪR, GINGEE TALUK, SOUTH ARCOT DISTRICT

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv17p0i0243

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII17/DHARMA_INSSIIv17p0i0243.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

On the north base of the *maṇḍapa* in front of the central shrine in the Vṛishabhapurīśvara temple.

Rājarāja I. Year 18: 1002-03 A.D.

This inscription commences with the *praśasti. Tirumagal pōla* etc., of the king.

This records that on representations made by the authorities of the temple of Tiruttāṉṟōṉṟippirāṉ in the eastern division of Śiṅgapura-nāḍu, Aruḷmoḻi-Mūvēndavēḷār, an officer who was conducting enquiries about the condition of villages from Perumaṇḍai in Perumaṇḍai-nāḍu in Veṇkuṉṟa-kkōṭṭam, made over the lands in Peruṅguḷattūr and Puduppāḍikkallēri-kkuḷaṅgaṟai to them towards worship and various other offerings. It was stipulated that the paddy collected as *vāḍākkaḍaṉ* from the lands according to the *mēlvāram* should be spent for the various items elaborately specified in the record.

Edition

Part A

〈A1〉 **svasti śrī** [||] tirumakaḷ polap perunilaccelviyu n=taṉakkeyurimai pūṇṭamai ma〈A2〉ṉakkoḷak kāntaḷūrccālai kalamaṟutta(ru)ḷi veṅkai nāṭuṅ kaṅkapāṭiyum ṉuḷampapāṭi〈A3〉yum {ṉuḷampa pāṭiyum} taṭik(ai)pāṭiyuṅ kuṭamalai ñāṭuṅ k(o)llamuṅ kaliṅkamum Eṇṭicai puka〈A4〉ḷa Īḻamaṇṭalamu n=tiṇṭiṟal ve(ṉṟi)t taṇṭāṟkoṇṭa taṉṉe(ḻi)l vaḷar Ūḻiyuḻḷe〈A5〉llā viyā(ṇ)ṭum toḻutak(ai) viḷa(ṅ)kum yāṇṭe ceḻiyar(ai)t tecukoḷ **śrī**kovirā〈A6〉**jarāja** rāj**a**kecarip**anmaṟ**ku yāṇṭu 10 8 Āvatu Aruḷmoḻi muventaveḷār veṇkuṉṟakko〈ṭ〉ṭattu〈A7〉 perumaṇṭaināṭṭu perumaṇṭaiyile Irun=tu Ūrkaḷai vinavāyirukka ciṅkapuranāṭṭuk kiḻvaḻi〈A8〉t tiruttāṉṟoṉṟippirān koyilukku **Istā**namuṭaiya Īcānacivaṉum **brahma**ci(va)ṉum〈A9〉 Uḻḷiṭṭa tevaka**nmi**kaḷ van=tu Ittevark=ku nivan=tañ ceytatillai Ittevar tevatāna māṉa ciṅkapuranāṭṭu kiḻ〈A10〉vaḻi tevatāṉap peruṅkuḷattūraiyum Ittevar tevatānam putuppāṭi kallerikkuḷaṅ kaṟaiyaiyum paṟ〈A11〉ṟuppārttu nivan=tañceytu taraveṇṭum Eṉṟu col(la) Ipperuṅkuḷattūraiyum putuppāṭi kallerik=kuṟaṅ〈A12〉kaṟ(ai)yai(yu)m (ṉi)la maḷappittu ṉil maḷan=tapaṭi ṉir nilam patiṉeṇcaraṇ kolāl (Āyira)m kuḻi koṇṭatu〈A13〉 paṭṭiyākap peruṅkuḷattūr nirnilam Irupatteḻupaṭṭiyil Ukaiccarkaḷuk=ku nilaṅkalantavāṟu Aiñcu paṭṭi nilam ni〈A14〉 kki niṉṟa nilam Irupattiraṇṭu paṭṭiyāl paṭṭi Oṉṟiṉukku melvārattāl vanta ṉellu Aṟu〈A15〉kalamāka Irupattiraṇṭu paṭṭiyāl nellu Āyirattu munṉūṟṟirupatik kalamum putuppā(ṭi)〈A16〉 kallerik(ku)ṟaṅkaṟai ṉir nilam paṭṭi Aiñcemukkāliṉāl paṭṭi(O)ṉṟiṉuk=ku melvāram ne〈l〉lu muppat〈A17〉taiṅkalamāka Ivvaiñce mukkāṟpaṭṭiyāl van=ta nellu Irunūṟṟoru kalane (muk=ku)ṟuṇiyum〈A18〉 Ivvurkaḷil ko(l)lai (ñi)laṅkaḷil Uvaccarkaḷukku ṉilaṅkalanta vaṇṇam Iraṇṭāyiraṅ kuḻi ṉikki ṉiṉṟa kollaikaḷil〈A19〉 k=kaṟai Iṭṭa pokaṅkoṇṭu Orā〈ṭ〉ṭaik=ku poṉ patin kaḻañcāka poṉ (ka)ḻañciṉuk=ku nel(lu)p patiṉaiṅkalamāka nellu nūṟṟaimpati〈A20〉n kalamum Āka nellu Eṇṇāḻiyum vaḻuvāta(kkā) [6+] lāl Orāṭṭaik=ku vāṭākkaṭan Aḷappatāṉa nellu Āyi〈A21〉rattu Āṟunūṟṟu E(ḻu)pattoru ka〈la〉ṉe mu [6+] k=kuṟuṇiyum Īcāṉa civa(ṉu)m **brahma**civaṉūm〈A22〉 [8+] Uḻḷiṭṭa teva(ka)**nmi**kaḷe vāṭākkaṭan Aṭṭuvatāka Innelluk=ku nivan=ta〈m〉 cetapaṭi U(ṭaiyār)k=ku O〈A23〉(ru)potaik=kut tiruvamirtu Arici ṉānāḻi Āka A(r**ddha**yā)mattuk=ku Uṭpaṭa (ṇā)lu pot(ai)k=kum A〈ri〉ci patakkiṉāl Aiñ(ci)raṇṭu va(ṇṇa)m〈A24〉 nellu Aiṅkuṟuṇiyum (ka)ṟi Amutu p(o)rikkaṟi Oṉṟum miḷakupoṭi Oṉṟum paruppamirtu potu Uriyākat tupparup(pu) mu〈A25〉ṉṟu potaipparuppu nāṭuriyum Arttayāmattuk=kum po(ri)kkaṟi Amutuk=kum Ākak kaṟi Amutuk=ku Orunāḷaik=ku nelluk=kuṟuṇi(yāka)〈A26〉 neyyamutu Arttayāmattuk kuṭppaṭa (potāḻākkāka) neyyamirtu 2 k=ku (Oru) nāḷai nelluppatakkum tayi(ra)〈A27〉(mutu potu) Uriyā(ka nālu potai)k=kum tayiramutu Irunāḻi(yu)m nittam nellu munṉāḻiyum Aṭaikkā〈A28〉(yamir)tu potu (nālāka nālu) potaikkum ve(ṟṟilai) Amutuṭpaṭa veṟuṅkāy

patiṉāṟiṉukku nicatam nel〈A29〉lu (nā)nāḷi [3+] (tirumeypū)ccu ca(nta)ṉam **śrī**kaṇṭam nicatam (Arai)ppalamāka Orā〈ṇṭu〉 munnūṟṟu Aṟupa〈A30〉(tunāḷu nūṟṟu Eṇpati)n palattukcu Orāṭṭaikcu nellu Irupatin kalamum citārikku Akiluñ ca(nta)ṉa〈A31〉mum neriyā**sa**(m) muncenṟā lacaiñcu puk(ai)k(ka) nicata(m) (A)raippala(māka) Orāṇṭu (munnūṟṟaṟupatu) [5+]〈A32〉 kkum nūṟṟu Eṇpatin (palat)tukku Orāṭṭai nāḷaikku nellu Irupat(tai)ṅ kalamum (nontā viḷakku) [6+]〈A33〉 cilālekaippaṭi Erittuvarum nontā viḷakku nā(liṉu)kkum nontā viḷakku Eḷiṉukku viḷakkoṉ(ṟi)ṉukku nicata [6+]〈A34〉 m ney Uḷakkāka nicatam ney ṉā(ḷi)muḷak{k}kiṉu(kku) nicatam nellu Eḷu(kuṟuṇiyum) [6+]〈A35〉 tu paṉṉi(ra)ṇṭā(ka) muṉṟu yā(mattukku) [4+] (nicatam) ney nāḷikku nicatam nelluk kuṟuṇiyum A [4+]〈A36〉 na [2+] niṉṟiṉukku [4+] nellu paṉṉirukalaṉe tūṇippatakkukkum Āka Orāṇṭu [8+]〈A37〉 ḷ pan(ṉi)raṇṭu [1+] n(ta)vanattukku nellu nūṟṟu Aimpatiṉ kalamum (mu) [7+]〈A38〉 kku vi(t)ānam piṭikkavum viḷakkup piṭikkavum tiruppaḷḷittāmam paṟittu koṭukkavum muvarkkum ni [4+]〈A39〉 llukkuṟuṇi nānāḷiyum tiruvalakiṭṭut tirumeḷukku Iṭuvār Iruvarkku nicatam nellu Aṟuṉā [9+]〈A40〉 tiru(viḷu)ttukku nīriṟai(ccu) kaḷai kalluvār Iruvarkku puṭavai mutal Uṭpaṭa nicatam nellup pata [8+]〈A41〉 (ru)varkkut tiruviḷāppaṅ(ku)ni Uttiram tiruviḷā Eḷunāḷaikku viḷākkoṉṟukkum tiruviḷakku Eḷunāḷaikku [7+]〈A42〉 (Eḷupatiṉāḷikkum) Ākat tiruvuḷā Eḷunāḷaikku nellu (Ai)mpatin kalamum (teva)rkkut (ti)ruppāricaṭṭamum (tiru) [8+]〈A43〉 kaṭṭiyum tirunamanikaiyum **jalapa**vittiramum U(t)tiyum kārttikai viḷakku Iṭa viḷakkiṉukku ney tūṇi〈A44〉 [5+] ṉāka Ivvurt taṇṭakkuṟṟamum piṭilikai variyum koṇṭu **Istā**namuṭaiya Īcāna civaṉum **brahma**〈A45〉 civaṉum Uḷḷi)ṭṭa tevaka**nmi**kaḷ ceyvippārkaḷākavum Ittevarkku koṭṭum Ukaccan ceṭan kaṭampaṉum [1+] pukaṭṭu〈A46〉 (ṇaicūṟṟi)yum Uḷḷiṭṭār ceyyum paṇikku Ipperuṅkuḷattu nilaṅkalantavāṟu Āyirakkuḷip paṭṭi Aiñcu〈A47〉 [2+] ṭṭiyum Ivvūrkkollaiyil Iraṇṭāyiraṅkuḷiyum koṇṭu Iñnilattāl nellu munnūṟṟu〈A48〉 [2+] kalattu ceyyum paṇi talaippaṟai Oṉṟum timilai Oṉṟum mattalam Oṉṟum kaṟaṭikai〈A49〉 [4+] (ṟu)m kaimmaṇi Oṉṟum caṅku Iraṇṭum Āka Āḷppaṉṉiraṇṭu koṇṭu paḷḷi Eḷucci〈A50〉 Uṭ(p)paṭa Epperppaṭṭatuṅ koṭṭakkaṭavarkaḷākavum It ti(mi)lai kaip(pi)ṭi Oṉṟum mu [7+]〈A51〉 luppataṟku **Istā**namuṭaiya Īcāna civaṉum **brahma**ci〈A52〉(vanum) Uḷḷiṭṭa tevaka**nmi**kaḷukku Ācāriya p(o)kattukku ni(c)ca [4+]〈A53〉 lu Irutūṇi Orāṭṭaikku nellu Irunūṟṟu nāṟpatin kalamum Āka nellu A(ṟupat)〈A54〉 {pa}ttoru kalanemukkuṟuṇiyum Ikkoyi(l) koṭi [3+] (ḷa)ttu tevar tevatā(ṉa)m (cūriya) [7+]〈A55〉 llu munnūṟṟu muppattu mukkalane(tū)ṇiyum poṉ naṅkaḷiñciṉāl [5+]〈A56〉 (vu)m Āka nellu ṉānūṟṟu Orupatin ka(la)ttukku (nivanta)ñ ceyta(paṭi) Ittevarkku [7+]〈A57〉 tai [6+] m tiruvamirtu Arici kuṟuṇi nānāḷikku Aiñciraṇṭu vaṇṇam Oru nāḷaikku nel [8+]〈A58〉 miḷa [10+] ruppamirtu poturiyāka ku [3+] paruppu nāṭurikkum Āka Oru nāḷaikku nā [6+]〈A59〉 ti(kku)m [2+] ney Uḷakkāḷākkinukku nicatam nellukku(ṟu)ṇi nānāḷiyum tayiramutu po [7+]〈A60〉 [9+] lu I(ru)nāḷiyum (tiru)Ārātiṉai cey(yum Oru)vaṉukku puṭa(v)ai mutaluk=ku ൹

[5+]〈A61〉 [14+] l̲iyum paricārakañ ceyyum māṇi Oṉ̲ṟuk=ku puṭavai mutal Uṭpaṭa nicatam nellu k=kuṟuṇiyu〈A62〉(m no)n=tāvi(ḷa)k=ku ṉ̲ālinuk=ku tirunon=tāviḷak=ku Oṉ̲ṟinukku nicatam ney Uḷakkāka non=tāvi(ḷa)kku nālinukku ni [6+]〈A63〉 ney nāl̲iyum **sa**n=ti viḷakkup potu Āṟ̲āka muṉ̲ṟu **sa**n=tikkum **sa**n=ti viḷakkinukku nicatam ney Uḷakku〈A64〉 (Ā)ka nicatam ney nāl̲i Uḷakkinukku Orāṭṭaikku nellu nūṟ̲ṟu ṉ̲āṟ̲pattu El̲u kalaṉetūṇi pa〈A65〉 (ta)kkum Āka nellu ṉ̲āṉ̲ūṟ̲ṟu Oru patinkalamum

Part B[1]

〈B1〉 ṭṭa pari [6+] āra tey [10+] kku [9+] (kku **śrī ba)li ma**ṭaṅkum maṉ̲a [2+] viḷakkerikka ney Uḷakkiṉukku nitam nellukkuṟu〈B2〉ṇiyum **śrī(ba)li**kkum pūtapalikkum viḷakku Iraṇṭi(nu)kku muṉ̲ṟu potaikku(mmāka) ney (U)l̲akkāl̲ākkinukku ni〈B3〉catam nellukkuṟuṇi nāṉ̲āl̲iyum tiruvārātiṉ̲ai ce(yu)m **brā(hma)**ṇan (Oruva)ṉ̲ukku nicatam nelluk kuṟu〈B4〉ṇi Iru nāl̲iyum (Iva)nukku Orāṭṭaikkup puṭavai mutalukku nelluppati [2+] tū [1+]〈B5〉 yum māṇi Iraṇṭukku puṭavai mutaluṭpaṭa Orāṭṭaikku nellup patakku nānā

Commentary

〈A65〉 *patinkalamum*. Incomplete.

Bibliography

Digital edition of SII 17.243 by Krishnan 1964 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Krishnan, K. G. 1964. *South-Indian inscriptions. Volume XVII: Inscriptions collected during the year 1903-04*. South Indian Inscriptions 17. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Pages 91–94, item 243.

[1]Another piece which does not run on reads as follows: